

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1978)
Heft: 2

Artikel: Ton sur ton : nouveaux dessins dans la collections Zumsteg
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793895>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TON SUR TON

Nouveaux dessins dans la collection Zumsteg

A peine quelques années après son introduction, la collection exclusive de Zumsteg, riche en combinaisons, jouit déjà d'une notoriété remarquable sur les plus importants marchés. Conformément aux vœux et aux suggestions de quelques clients importants, on compléta, à la fin de l'année écoulée, les couleurs des cinq dessins existants en les dotant de teintes exotiques éclatantes, riches en contrastes. On vient d'y ajouter maintenant six nouveaux dessins enrichissant judicieusement la collection. Le thème de base de cette série exigeante et discrète en chintz de coton fin réside dans les coloris vifs et clairs, conformes à la tendance et contrastant avec les compositions de couleurs sophistiquées de l'assortiment existant. Deux dessins apparentés se complètent admirablement, l'un représentant des pampres à grand rapport, l'autre des petites feuilles en allover, et sont d'un bleu clair, d'un fin rouge cerise, d'un vert frais ou d'un beige délicat, toujours sur fond blanc. D'autres dessins, de conception graphique, assortis à un faux-uni, présentent deux tons sur tons verts, beiges et cramoisis, tous sur fond blanc. Une troisième gamme de dessins — des tresses pouvant être combinées avec un imprimé en négatif — est, elle aussi, proposée en deux tons — clairs et foncés — dans les teintes safran, bleu, beige et crevette, sur fond blanc. La simplicité voulue du dessin ainsi que le choix subtile des doubles tons font tout le charme des nouveaux dessins qui s'assortissent d'ailleurs à merveille à la collection existante. Cette variété extraordinaire permettra de relever le défi — plein de charme — de la décoration individuelle et harmonieuse de chaque intérieur.

ZUMSTEG AG
ZÜRICH





■ Die einmalig aufgebaute Zumsteg-Kollektion mit ihrem Optimum an Kombinationen nimmt — bereits nach wenigen Jahren seit ihrer Einführung — auf allen wesentlichen Märkten einen bemerkenswerten Platz ein. Vor Jahresfrist ergänzte man, entsprechend den Anregungen und Wünschen

wichtiger Kunden, fünf bestehende Dessins um weitere Kolorits und gab ihnen einen exotisch leuchtenden, farblich kontrastreichen Aspekt. Jetzt fügt man eine neue Gruppe mit sechs Dessins bei, die zu einer weiteren Bereicherung und Ergänzung des Angebotes beiträgt. Grundthema dieser

anspruchsvoll schlichten Serie auf feinem Baumwoll-Chintz ist eine tendenzgemäss helle Farbigeit, die in pikantem Kontrast zu den sophisticateden Farbkombinationen des bestehenden Sortimentes steht. Ein Dessin-Paar, das einerseits grossrapportige Blätterranken zeigt, andererseits mit einem kleinformatischen Blatt-Allover komplettiert wird, ist in den Tönen von klarem Hellblau, feinem Kirschrot, frischem Grün oder weichem Beige, immer auf Weissfond, gehalten. Das graphisch lineare Dessin, kombiniert mit einem Faux-uni, zeigt je zwei Farbwerte von Grün, Beige oder Lobster auf Weiss, und die dritte Dessinversion, ein Flechtwerk — mit Negativ-Druck als Kombination — bringt zwei Farbwerte — licht und satt — von Safran, Blau, Beige und Crevette auf Weissfond. Die bewusste Einfachheit der Bemusterung und die Raffinesse der Zweifarbigkeit stempeln diese neue Gruppe, die auch Kombinationen mit der bestehenden Zumsteg-Kollektion zulässt, zu einer würdigen Ergänzung des ganz ungewöhnliche Gestaltungsmöglichkeiten erschliessenden Angebots, welches die individuelle, harmonische Dekoration jedes Intérieurs zu einer reizvollen Herausforderung werden lässt.

■ Barely a few years after its introduction, Zumsteg's exclusive collection with its emphasis on coordinates has already won considerable fame on leading markets throughout the world. At the end of last year, in keeping with the wishes and suggestions of a number of important clients, the colours of the five existing designs were completed by a number of brilliant, richly contrasting exotic shades. A new group of six designs enhancing this beautiful collection still further has just been added to complete the range. The main theme of this high quality, discreet collection in fine cotton chintz lies in the bright and light colours in keeping with the present trend and contrasting nicely with the sophisticated colour schemes of the existing range. A pair of designs, one of which features foliage in large repeats, the other a small all-over pattern of leaves, comes in attractive shades of light blue, fine cherry red, cool green or soft beige, in each case on a white ground. The linear design, combined with an imitation plain version, comes in two shades of green, beige or lobster on white, while a third version features a basket-weave design for

combining with a negative print in two light and dark shades of the same colour, such as saffron, blue, beige and shrimp, also on a white ground. The deliberate simplicity of the design as well as the subtle choice of the self-toned shades are the outstanding

features of these new designs which go marvellously well with the existing collection, whose extraordinary variety will make it possible to accept the exciting challenge of creating individual interior decoration schemes for every home.





■ Con il suo numero ottimale di combinazioni possibili, la collezione Zumsteg, unica nella sua struttura, occupa su tutti i mercati importanti, dopo pochi anni d'esistenza, un posto considerevole. Conformemente ai consigli e desideri di clienti

importanti, un anno fa i colori di cinque disegni preesistenti sono stati completati e si è conferito loro un aspetto dalla luminosità esotica e dai numerosi contrasti. Vi si aggiunge ora un nuovo gruppo di sei disegni che concorrono all'ulteriore arricchimento e

completamento dell'offerta. Il tema fondamentale di questa serie, discreta sebbene elegante, su fino chintz di cotone, consiste in un colorito di tendenza chiara, che contrasta singolarmente con le composizioni sofisticate dell'attuale assortimento. Una coppia di disegni — che d'una parte mostra tralci di foglie di grande rapporto ed è d'altra parte completata da un allover di fogliami di piccolo formato — è concepita in tonalità di celeste chiaro, rosso ciliegia fine, verde fresco o beige soffice, sempre su sfondo bianco. Il disegno dal grafismo lineare, combinato con un falso unito, presenta per ogni colore — verde, beige o lobster — due valori su sfondo bianco, mentre la terza versione del disegno, un graticcio — con stampa in negativo come combinazione — mostra due valori — chiaro e saturo — di zafferano, blu, beige e gamberetto su sfondo bianco. Con la voluta semplicità del disegno e la raffinatezza del bicolore, questo nuovo gruppo — che permette anche combinazioni con l'attuale collezione Zumsteg — si integra degnamente nell'offerta Zumsteg, caratterizzata da insolite possibilità di creazione che danno all'arredamento individuale e armonioso di ogni interno il carattere di una piacevole sfida.